

INFORMAÇÃO PESSOAL



Alexandrina Marto

📍 Rua Quinta Silvano Lopes, Nº 12 - Alcogulhe,

📞 918775338

✉ alexandrina.marto@gmail.com

Sexo Feminino | Data de nascimento 3 out 73

PROFISSÃO

Translation/Interpreting/Consulting

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

dez 18–dez 18

Tradutora Freelancer

Tradutora Freelancer

Traduções técnicas; Traduções jurídicas; Traduções em parceria com outros tradutores, nomeadamente, para programas audiovisuais.

fev 98–dez 18

Gestora de Clientes

SINERLIS, LDA (Barosa - Leiria - Portugal)

Intercomunicação entre clientes e fabricantes; Conhecimentos de metalomecânica e plásticos; Coordenação e gestão dos processos; Tradução de todos os documentos, catálogos, panfletos, normas, correspondência, manuais e faxes.

fev 98–jul 01

Formadora de Inglês e Francês

IPFEL, LDA - Instituto de Línguas e Informática (Leiria - Portugal)

Formação de Inglês e de Francês

dez 97–jan 08

Estágio no Departamento de Assessoria de Direcção e Tradução

SANTOS BAROSA, S.A (Marinha Grande - Portugal)

Tradução de vários documentos e manuais técnicos; Assessoria de direcção.

ago 97–out 97

Estágio no Departamento da Cultura

CÂMARA MUNICIPAL DA MARINHA GRANDE (MARINHA GRANDE - LEIRIA - PORTUGAL)

Organização e gestão de eventos, nomeadamente: FAE (Feira Anual de Exposições)

jul 97–jul 97

Estágio no Departamento de Aprovisionamento

SANTOS BAROSA, S.A (Marinha Grande - Portugal)

Apoio na organização e gestão de toda a secção de compras

EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO

mar 07–mar 07

SDL TRADOS

Isla - Instituto Superior de Línguas e Administração de Lisboa

SDL TRADOS e respectivas ferramentas

- nov 05–dez 05 **Espanhol Avançado**
 CRISFORM – Centro de Formação Profissional para o Sector da Cristalaria (Marinha Grande - Portugal)
 Estruturas mais complexas da Frase. Tempos verbais simples e mais complexos. Frases relativas e compostas. Desenvolvimento em Conversação. Realização de textos. Vocabulário Técnico e Comercial.
- set 05–out 05 **Espanhol Iniciação**
 CRISFORM – Centro de Formação Profissional para o Sector da Cristalaria (Marinha Grande - Portugal)
 Estruturas gramaticais/áreas lexicais básicas; Vocabulário comercial e negocial; Expressão oral e escrita
- set 04–out 04 **Finanças para Não-Financeiros**
 NERLEI - Associação Empresarial da Região de Leiria (Portugal)
 Compreender mecanismos contabilísticos/financeiros básicos; Interpretar resultados do controlo de gestão para implantar acções correctivas necessárias e alcançar objectivos fixados; Conceber e utilizar um quadro de indicadores da actividade e fazê-la progredir;
- nov 03–dez 03 **Desenho de Moldes I, II e III (Aperfeiçoamento)**
 CENFIM – Centro de Formação Profissional da Indústria Metalúrgica e Metalomecânica Marinha Grande (Portugal)
 Desenho de artigo; Requisitos específicos dos clientes (folha de especificações); Estudo do molde; Sistemas de transferência de calor; Desenho de um molde de injeção para materiais plásticos
- jul 98–dez 18 **D.A.L.F: Diplôme d'études approfondi de langue française**
 AMBASSADE DE FRANCE AU PORTUGAL Centre d'exams de Lisbonne - Alliance Française
 B1: Compreensão e expressão escrita; B2: Compreensão e expressão oral; B3: Compreensão e expressão escrita em língua especializada; B4: Compreensão e expressão oral em língua especializada.
- set 97–jun 99 **Proficiency**
 Eurolinguas - Marinha Grande (Portugal)
 Compreensão escrita; Composição; Utilização da Língua Inglesa; Compreensão Oral; Expressão oral.
- dez 94–dez 97 **Licenciatura em TRADUÇÃO, vertentes Inglês e Francês**
 ISLA - INSTITUTO SUPERIOR DE LINGUAS E ADMINISTRAÇÃO DE LEIRIA
 Teoria e Metodologia da Tradução; Língua Inglesa / Francesa; Língua e Literatura Portuguesa; Economia Internacional; Relações Internacionais e Tecnologias

COMPETÊNCIAS PESSOAIS

Línguas estrangeiras

	COMPREENDER		FALAR		ESCREVER
	Compreensão oral	Leitura	Interação oral	Produção oral	
French	C2	C2	C1	C1	C2
English	C2	C2	C1	C1	C2
Spanish	A2	A2	A2	A2	A2

Níveis: A1 e A2: Utilizador básico - B1 e B2: Utilizador independente - C1 e C2: Utilizador avançado
Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

Competências de comunicação	Membro da Direcção da Associação de Pais (Presidente) (Ano 2007/08). Membro da Direcção da Associação de Pais (Tesoureira) (Ano 2006/07). Membro da Associação de Estudantes (Representante do curso de línguas).
Competências de organização	Capacidade de liderança Sentido de organização Capacidade de gestão de projectos e de equipas
Competências digitais	Conhecimentos de informática na óptica do utilizador (Word, Excel, Access, Power Point, Internet, Front Page, SDL Trados, Quark Xpress (conhecimentos), Spot on (Conhecimentos de Legendagem). Conhecimentos de informática na óptica do utilizador
Outras competências	Responsabilidade Organização Activa
Carta de Condução	Carta de categoria B nº C-572394 3

INFORMAÇÃO ADICIONAL

Publicações